

Vertaling van Harriet Westrate

Heel diep in de Seine, daar vind je goud,
En boten vol roest, een juweel, pistolen...
Heel diep in de Seine, door tranen zout...
Heel diep in de Seine waar doden dolen...

Heel diep in de Seine, kleurt een bloem zwart
Door modder en slijk wordt zij gevoed...
Heel diep in de Seine, daar sterft een hart
Zo zeer verwond en 't leven zo moe.

En steen en beesten, van die grijze grauwe...
Vanuit het riool borrelt giftig sop...
Hier verdwijnt de ring van miskende vrouwen
Er dobbert een voet zonder romp of kop.

En vervloekte vrucht uit die dorre schoten,
Te vroeg weggeplukt en niet bemind,
Wat de grote stad heeft afgestoten,
Ligt diep in de Seine in het grind.

O milde Seine daar waar de kadavers
In lakens van slib 's avonds slapen gaan.
Rivier vol vuil, jij ontbeert een haven,
Bruggen en lijken wieg jij op jouw zang.

Omarm de zwerver,
omarm de vrouw,
Omarm de dronkaard,
omarm de dwaas,
Smoor hun snik in je ruisende golven
En draag hun hart mee,
en draag hun hart mee,
En draag hun hart mee,
mee naar de zee.

Heel diep in de Seine, daar vind je goud,
En boten vol roest, een juweel, pistolen...
Heel diep in de Seine, door tranen zout...
Heel diep in de Seine waar doden dolen...